

## **Verbale dell'Assemblea ordinaria dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini tenutasi ad Ancona, presso la Sala Armatura, Via Ragnini 4, il giorno 12 dicembre 2015, ore 11.**

L'Assemblea si apre alle ore 11, col seguente Ordine del Giorno:

1. Accettazione nuovi soci.
2. Relazione del presidente e dei soci sulle attività del 2015.
3. Resoconto finanziario.
4. Progetti per attività futura.
5. Elezione del Presidente e dei membri del Direttivo.
6. Varie ed eventuali

Soci presenti: G. Brogi, G. Lami, G. Siedina, O. Rumyantsev, L. Goletiani, M.G. Bartolini, A. Taudul, M. Di Pasquale, A. Franco, L. Orazi, A. Franco.

Soci assenti con giustificazione: C. Lasorsa, O. Ponomareva, S.A. Bellezza, E. Ranocchi, V. Nosilia, A. Achilli, M. Puleri, O. Gerasymenko, F. Guida, O. Pacht'ovs'ka, P. Radoicovic, A. Vitale, E. Sgambati, D. Agostinelli, C. Filippini.

**Ammissione nuovi soci:** hanno fatto domanda di ammissione all'AIUSU: Yaryna Grusha, traduttrice, giornalista letteraria ed esperta di letteratura italiana contemporanea, presentata da M.G. Bartolini e G. Brogi; Irene Donatoni, ex studentessa di Giovanna Brogi, attualmente studentessa magistrale dell'Università di Milano Bicocca, presentata da G. Brogi; Katia Chernjavska dottoranda alla Sapienza Università di Roma con una tesi di dottorato sull'Europa nel Modernismo ucraino, presentata da O. Pacht'ovs'ka.

Tutti e tre i candidati vengono ammessi all'unanimità e partecipano al prosieguo della seduta.

### **Relazione del Presidente sulle attività svolte nel 2015:**

Anche quest'anno sono state molte le iniziative che si sono svolte in varie sedi, legate alla difficile situazione politica e alla guerra in Ucraina. I soci ne sono stati informati sia tramite l'AIUSU, a volte anche tramite la segreteria dell'AIUS. Sono anche usciti vari libri per i quali sono state organizzate delle presentazioni.

### **Situazione finanziaria.**

Le spese per il 2015 sono state molto contenute. Il saldo del 2014 ammonta a 1047,00 euro (residuo di cassa: € 487,00, quote 2014: € 560,00).

Spese: l'unica spesa del 2015 è stata l'abbonamento per il sito dell'Associazione per 3 anni: € 180,00.

Durante l'Assemblea sono state raccolte le quote pagate dai presenti. **I soci che non hanno ancora provveduto a rinnovare l'iscrizione versando la quota per il 2015 sono invitati a farlo consegnando la cifra ad uno dei membri del direttivo se hanno occasione di incontrarli, oppure versandola sulla carta Postepay N. 4023 6006 5405 6466, intestata a Giovanna Elisabeth Brogi. Ricordo che la quota per Prof. Associati e ordinari è di 35,00 €, per ricercatori o persone non strutturate è di 25,00 €.**

### **Altre iniziative**

La MAU prevede di organizzare un nuovo congresso che dovrebbe tenersi nel 2018,

probabilmente in giugno, a Kiev. La MAU chiede agli ucrainisti dei vari paesi occidentali di fare proposte riguardo alle tematiche e anche proposte di panel.

Il socio Simone Bellezza spera di organizzare un convegno a Trento nel Novembre 2016 con una richiesta di fondi per la quale chiede ai soci di comunicare l'intenzione preliminare a partecipare. I soci presenti comunicano una loro disponibilità preliminare di massima.

Fra le attività dell'associazione si auspica una ripresa del lavoro di organizzazione e cura sul sito, ed un incremento del lavoro di traduzione di opere letterarie finalizzate a rendere meglio nota al pubblico italiano la dimensione culturale e letteraria dell'Ucraina. Un primo progetto di G. Brogi e Yaryna Hrusha prevede la pubblicazione di alcuni racconti di M. Kocjubyns'kyj. Naturalmente sono molti i poeti e prosatori che dovrebbero essere tradotti (ad es. Lsja Ukraïnka, P. Tyčyna e B. Antonyč), ma le difficoltà sono molte.

M.G. Bartolini ricorda che A. Achilli ha scritto la sua tesi di dottorato su Vasyl' Stus e ha fatto molte traduzioni di sue poesie di ottima qualità. Ci auguriamo che una raccolta di poesie di Stus con un ampio studio possa venir pubblicato in un tempo non troppo lungo.

Viene poi illustrato un progetto di M.G. Bartolini e M. Puleri in collaborazione con Y. Hrusha: stanno cercando di portare in Italia il Festival Letterario Meridian Chernowitz. È possibile che questo festival venga ospitato a Milano nei giorni di Book City (che di solito si tiene fra il 18 e il 22 ottobre). In quell'occasione si potrebbe presentare anche la traduzione italiana di *Voroshlyovhrad* di Serhij Žadan ad opera di Giovanna Brogi; sarebbe anche l'occasione per avere Serhii Žadan in carne e ossa. M. Puleri sta cercando di prendere contatti per presentare il libro di Žadan anche a Bologna, nel contesto della manifestazione Bologna In Lettere, che invece si tiene a maggio.

### **Rinnovo delle cariche sociali.**

Si procede al rinnovo del Presidente e del Direttivo. Si prende atto che i soci presenti hanno 15 deleghe per votare a nome dei soci assenti. Si raggiunge così il numero totale di 27 votanti.

Risultati: Giovanna Brogi viene eletta presidente con 25 voti

Per il Direttivo risultano eletti: Alessandro Achilli con 25 voti, Maria Grazia Bartolini con 26 voti, Marco Puleri con 22 voti, Giovanna Siedina con 24 voti. Risulta non eletto Simone Attilio Bellezza, che ha ricevuto 7 voti.

### **Iniziative future**

Si ribadisce che dell'indirizzario dell' AISU possono servirsi soltanto i soci in regola col pagamento e comunque si ricorda che ogni invio deve essere fatto in CCN in modo che gli indirizzi non appaiano in chiaro. A questo proposito si decide, insieme all'invio del Verbale della riunione, di chiedere ai soci se vogliono che il loro indirizzo mail continui ad apparire sul sito alla pagina Soci, oppure se vogliono che sia tolto e conservato solo dalla Presidente e dal Direttivo per comunicazioni rivolte a tutti i soci.

M.G. Bartolini inoltre ribadisce l'opportunità di non lasciare all'iniziativa dei singoli soci la segnalazione autonoma di eventi e iniziative, ma che un membro del Direttivo raccolga le segnalazioni dei soci e le renda pubbliche a nome dell' AISU, sul modello di quanto viene già fatto all'interno di associazioni come l' AIS. M.G. Bartolini si offre di svolgere questa funzione di "interfaccia".

M.G. Bartolini illustra la newsletter *Minima ucrainica*: ne sono usciti tre numeri, a partire dal numero 2 la newsletter è ospitata sul portale del PECOB. Dal prossimo numero, in uscita prima di Natale, si prevede di poter pubblicare anche contributi di ucrainistica di carattere divulgativo, con particolare attenzione alla promozione del lavoro dei giovani. I curatori della newsletter hanno già ricevuto richieste in tal senso. Il primo contributo della serie sarà il saggio di una studentessa dell'Università di Milano sui riferimenti intertestuali presenti nel racconto satirico di M. Chvyl'ovyj *Ivan Ivanovyč*.

Si passa poi a discutere del sito internet dell'Associazione e della necessità di un suo rinnovamento grafico e strutturale. D'accordo con G. Brogi, M.G. Bartolini e Y. Grusha hanno preso contatto con un web designer ucraino di comprovata esperienza e talento artistico, che si è offerto di ideare una nuova veste grafica (il costo ammonterebbe a 400 \$). Soci e Presidente concordano sulla ragionevolezza della cifra. M.G. Bartolini mostra ai soci il sito della BASEES (British Association of Slavonic and East European Studies) che potrebbe essere preso a modello, sia per la grafica semplice ed elegante, sia per l'organizzazione dei contenuti. Giulia Lami propone di selezionare una rosa di possibili modelli e poi sottoporli ad un campione di utenti, preferibilmente giovani, per testarne il gradimento. Segue una discussione sulla necessità di designare degli addetti alla manutenzione e al periodico aggiornamento del sito, che andrà arricchito con notizie utili e materiali possibilmente originali, in modo da invogliare gli utenti a visitarlo. L'assemblea si chiude alle ore 12.52.

Letto, approvato e sottoscritto

Presidente

Segretario verbalizzante